

(เอกสารประกอบคำประกาศเรื่องการเพิ่มนามนักบุญโยเซฟในบทขอบพระคุณ)

**การเพิ่มนามนักบุญโยเซฟ ในบทขอบพระคุณภาษาอื่น ๆ
ตามการแปลของสมณกระทรวงพิธีกรรมและศีลศักดิ์สิทธิ์**

Anglice

In Eucharistic Prayer II:

that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with the blessed Apostles

In Eucharistic Prayer III:

with the most Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with your blessed Apostles and glorious Martyrs

In Eucharistic Prayer IV:

with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
and with your Apostles

Hispanice

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA II:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y...*»;

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA III:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires...*»;

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA IV:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, con su esposo san José, con los apóstoles y los santos...*».

Italice

Nella Preghiera eucaristica II:

«insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con gli apostoli»;

nella Preghiera eucaristica III:

«con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con i tuoi santi apostoli»;

nella Preghiera eucaristica IV:

«con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con gli apostoli».

Lusitane

Na Oração Eucarística II:

“com a Virgem Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os bem-aventurados Apóstolos”;

Na Oração Eucarística III:

“com a Virgem Santa Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os bem-aventurados Apóstolos”;

Na Oração Eucarística IV:

“com a bem-aventurada, Virgem Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os Apóstolos”.

Gallice

Dans la Prière eucharistique II:

« avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec saint Joseph, son époux, les Apôtres »;

dans la Prière eucharistique III: *« auprès de la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec saint Joseph, son époux, les Apôtres »;*

dans la Prière eucharistique IV: *« auprès de la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, auprès de saint Joseph, son époux, des Apôtres ».*

Germanice

Eucharistisches Hochgebet II:

“mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen Aposteln”;

Eucharistisches Hochgebet III:

“mit der allerseligsten Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen heiligen Aposteln”;

Eucharistisches Hochgebet IV:

“mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen Aposteln”;

Polonice

II Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, ze świętymi Apostołami»;

III Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, ze świętymi Apostołami»;

IV Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, z Apostołami».